

## **DODATOK Č. 1**

### **K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

**ČÍSLO ZMLUVY: 127/1.2 MP/2012**

**(ďalej len „Dodatok č. 1“)**

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Šaštín – Stráže splašková kanalizácia**

**KÓD ITMS:**

**24110110152**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

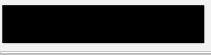
## **1. ZMLUVNÉ STRANY**

### **1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR  
(ďalej len „Poskytovateľ“)

### **1.2. Prijímateľ**

názov : Mesto Šaštín - Stráže  
sídlo : Alej 549, 908 41 Šaštín - Stráže  
Slovenská republika  
zapísaný v : -  
konajúci : Ing. Radovan Prstek, primátor mesta  
  
IČO : 00310069  
DIČ : 2021049580  
banka : Všeobecná úverová banka a.s.,  
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:<sup>1</sup> a)  
b)  
predfinancovanie:<sup>2</sup> a)   
b)  
refundácia:<sup>3</sup> a) 

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.
- 2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

*Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 10 664 934,56 EUR (slovom desať miliónov šesťstošesťdesiatštyritisíc deväťstotridsaťštyri celých päťdesiatšesť stotín eur),*
- b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 10 664 934,56 EUR (slovom desať miliónov šesťstošesťdesiatštyritisíc deväťstotridsaťštyri celých päťdesiatšesť stotín eur),*
- c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 10 131 687,83 EUR (slovom desať miliónov stotridsaťjedentisíc šesťstoosemdesiatšedem celých osemdesiattri stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

- 2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa:

Podpis: .....

Ing. Peter Žiga, PhD.  
minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Šaštíne - Strážach, dňa:

Podpis: .....

Ing. Radovan Prstek  
primátor mesta

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

|                                  |                                                                                     |                    |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Názov Projektu                   | Šaštín – Stráže splašková kanalizácia                                               |                    |
| Kód ITMS                         | 24110110152                                                                         |                    |
| Operačný program                 | Životné prostredie                                                                  |                    |
| Spolufinancovaný z               | Kohézny fond                                                                        |                    |
| Prioritná os                     | 1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd                                 |                    |
| Operačný cieľ                    | 1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ |                    |
| Prioritná téma                   | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)                            | Forma financovania |
| Spracovanie vody (odpadová voda) | 100                                                                                 | Nenávratná dotácia |
| Hospodárska činnosť              | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)                      | Územná oblasť      |
| Zber, čistenie a rozvod vody     | 100                                                                                 | Mestské            |

**2. Miesto realizácie Projektu**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| NUTS II  | Západné Slovensko |
| NUTS III | Trnavský kraj     |
| Okres    | Senica            |
| Obec     | Šaštín - Stráže   |
| Ulica    | -                 |
| Číslo    | -                 |

**3. Ciele Projektu**

|                            |                                                                                                                        |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cieľ projektu              | Odkanalizovanie územia mesta Šaštín – Stráže v zmysle záväzkov SR v súvislosti s vykonaním smernice Rady 91/271/EHS    |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Rozšírenie kanalizačnej siete v meste Šaštín – Stráže s možnosťou napojenia maximálneho možného počtu obyvateľov mesta |

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

| Typ      | Názov indikátora                                                                   | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Výsledok | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)             | km             | 0,00                 | 2010 | 18,10             | 2013 |
|          | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu | počet          | 0,00                 | 2010 | 100,00            | 2013 |
| Dopad    | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť      | počet          | 0,00                 | 2010 | 3 755,00          | 2015 |
|          | Počet novovytvorených miest                                                        | počet          | 0,00                 | 2010 | 2,00              | 2015 |

**Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám**

| Typ                                         | Názov indikátora | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok | Plánovaná hodnota | Rok |
|---------------------------------------------|------------------|----------------|----------------------|-----|-------------------|-----|
| Horizontálna priorita informačná spoločnosť |                  |                |                      |     |                   |     |
| Výsledok                                    | -                | -              | -                    | -   | -                 | -   |
| Dopad                                       | -                | -              | -                    | -   | -                 | -   |

| Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj        |                                                                                    |       |      |      |          |      |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|----------|------|
| Výsledok                                              | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)             | km    | 0,00 | 2010 | 18,10    | 2013 |
| Dopad                                                 | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť      | počet | 0,00 | 2010 | 3 755,00 | 2015 |
|                                                       | Počet novovytvorených miest                                                        | počet | 0,00 | 2010 | 2,00     | 2015 |
| Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity |                                                                                    |       |      |      |          |      |
| Výsledok                                              | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu | počet | 0,00 | 2010 | 100,00   | 2013 |
| Dopad                                                 | -                                                                                  | -     | -    | -    | -        | -    |
| Horizontálna priorita rovnosť príležitostí            |                                                                                    |       |      |      |          |      |
| Výsledok                                              | -                                                                                  | -     | -    | -    | -        | -    |
| Dopad                                                 | -                                                                                  | -     | -    | -    | -        | -    |

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| Názov aktivity                  |                                    | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku) | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                                    |                                                                                 |                |                 |
| 1                               | Vybudovanie splaškovej kanalizácie | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)          | km             | 18,10           |

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

| Názov aktivity                                       | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu) |                                        |                                         |
| Vybudovanie splaškovej kanalizácie                   | 09/2011                                | 09/2013                                 |
| Podporné aktivity                                    |                                        |                                         |
| Riadenie projektu                                    | 03/2007                                | 10/2013                                 |
| Publicita a informovanosť                            | 08/2011                                | 10/2013                                 |

## 7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov                               | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Celkové výdavky projektu (v EUR) | Názov aktivity                     |
|------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| <b>610620 Osobné náklady</b>                   | 8 262,00                  | 0,00                        | 8 262,00                         | Riadenie projektu                  |
| <b>637003 Propagácia, reklama a inzercia</b>   | 5 522,40                  | 0,00                        | 5 522,40                         | Publicita a informovanosť          |
| <b>637004 Všeobecné služby</b>                 | 27 120,00                 | 0,00                        | 27 120,00                        | Publicita a informovanosť          |
| <b>637005 Špeciálne služby</b>                 | 105 400,00                | 0,00                        | 105 400,00                       | Riadenie projektu                  |
| <b>637011 Štúdie, expertízy, posudky</b>       | 12 614,00                 | 0,00                        | 12 614,00                        | Vybudovanie splaškovej kanalizácie |
| <b>637023 Kolkové známky</b>                   | 520,00                    | 0,00                        | 520,00                           | Vybudovanie splaškovej kanalizácie |
| <b>716 Prípravná a projektová dokumentácia</b> | 48 878,18                 | 0,00                        | 48 878,18                        | Vybudovanie splaškovej kanalizácie |
| <b>717001 Realizácia nových stavieb</b>        | 10 456 617,98             | 0,00                        | 10 456 617,98                    | Vybudovanie splaškovej kanalizácie |
| <b>CELKOVO</b>                                 | <b>10 664 934,56</b>      | <b>0,00</b>                 | <b>10 664 934,56</b>             |                                    |

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita                        |                                    | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Výdavky celkovo (v EUR) |
|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                                    |                           |                             |                         |
| 1                               | Vybudovanie splaškovej kanalizácie | 10 518 630,16             | 0,00                        | 10 518 630,16           |
| Podporné aktivity               |                                    |                           |                             |                         |
|                                 | Riadenie projektu                  | 113 662,00                | 0,00                        | 113 662,00              |
|                                 | Publicita a informovanosť          | 32 642,40                 | 0,00                        | 32 642,40               |
| CELKOVO                         |                                    |                           | 0,00                        | 10 664 934,56           |